

# 工作報告 SUMMARY OF SERVICES 2016-2018



# 目錄

# CONTENTS

使命及服務 Mission and Services	02
主席的話 Message from our Chairman	04
總幹事的話 Message from our Executive Director	06
新來港人士服務 Services for New Arrivals	10
少數族裔服務 Services for Ethnic Minorities	12
教會事工 Ministry Coordination Services	14
難民服務 Services for Refugees	16
外籍傭工服務 Services for Migrant Domestic Workers	18
自力更生綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (IEAPS)	20
青少年發展服務 Youth Development Services	22
兒童及家庭支援服務 Support Services for Children and Families	23
社會企業 Social Enterprise	24
青海服務 Services in Qinghai	28
活動回顧 Event Highlights	32
財政報告 Financial Report	36
鳴謝 Acknowledgements	38



## 使命與服務 MISSION AND SERVICES

基督教勵行會成立於1985年，  
是香港註冊的慈善機構。

Christian Action is a Hong Kong registered  
charitable organisation established in 1985.



## 我們的使命 Our Mission

是服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童。  
is to serve those who are disadvantaged, marginalised,  
displaced or abandoned.

## 我們的服務 Our Services

建基於耶穌基督的榜樣，我們服務有需要的社群，不論  
其年齡、性別、國籍及宗教信仰。

are based on the example of Jesus Christ who came  
to serve all people, regardless of their age, gender,  
nationality and religion.



## 我們的目的 Our Aim

是帶給這些群體希望、尊嚴及自立能力。  
is to give them hope, dignity and self-reliance.







翟達安太平紳士  
Mr. Anthony Charter, JP  
主席  
Chairman

## 主席的話 MESSAGE FROM OUR CHAIRMAN

因著神的恩典，基督教勵行會踏入第33個年頭，我實在不得不讚嘆祂的作為。過去數年，我們經歷種種挑戰，但仍忠於本會使命，服務香港及青海被忽略的群體。

這段期間我們努力爭取保留新秀大廈總部，或許那是我們最艱難的日子。然而，十分感恩當本會最需要支持的時候，得到社區以及香港各界領袖的幫助與鼓勵。在遷往位於彩雲邨新總部的整個過程中，除了充份表現出本會員工的忠誠付出，亦重燃起我們的決心，於未來幾年在社會上發揮比過去33年更大的影響力。我們同心感謝神過去在新秀大廈的保守，及讓我們在彩雲展開新一頁。

自1985年支援越南難民開始，每年我們的服務都因時制宜地擴展，受惠者已遍及低收入家庭、失業人士、新來港人士、少數族裔、難民、外籍家庭傭工，以及青海的孤兒及殘障兒童等。此外，本會的社會企業亦發展蓬勃，讓我們既可繼續回應社會的需要，亦可關懷更多弱勢社群。

服務33載，我們在全港設有24個服務點，以及在青海與當地政府共同管理5間兒童福利院。我們翹首以待延續使命，為弱勢社群建設一個更美好、更光明的未來。

最後我衷心感謝您們每一位忠實的支持，同時讚美神的祝福，讓我們的事工得以延續至今。

一如以往，我也衷心感謝總幹事張洪秀美，她的忠心服侍，在艱難時刻仍堅定不移。即使未能保留新秀大廈總部，但仍為基督教勵行會引領新未來。

願我們在未來的歲月繼續為他人帶來祝福！

I am in awe of God's Blessings as Christian Action (CA) makes its way into its 33rd year as an organisation. The past few years have been marked by challenge, but through it all, CA has remained faithful to its mission and continues to serve the unserved of Hong Kong and of Qinghai.

These years may have been some of the hardest yet, as we fought tirelessly for our stay at New Horizons Building (NHB), but we also saw the community, along with notable Hong Kong leaders, surround us with support and encouragement when we needed it most. The process of moving to Choi Wan Estate, our new headquarters, has highlighted the dedication of our loyal staff and reignited our commitment to make the coming years of even more impact than the last 33. Together, we thank God for the years at NHB while thanking Him for a new season in Choi Wan.

From caring for the Vietnamese Refugees in 1985, our services have grown with purpose each year, branching out to care for underprivileged families, the unemployed, new arrivals, ethnic minorities, refugees, migrant domestic workers, and orphaned and disabled children in Qinghai. Even our social enterprises have flourished, helping us continue to meet the needs of our city while caring for vulnerable groups near and far.

In our 33rd year, we are operating 24 service points throughout Hong Kong and co-managing five children's home in Qinghai with the local government, and we are more than ready to continue pursuing our mission for a better and brighter future for those we serve.

Finally, I thank all of you who have faithfully supported us and praise God for this blessing, because you make the work of CA possible.

Also, as always, I thank Siew Mei, from the bottom of my heart, as she has faithfully

served this organisation, persevering through challenging times to ensure the future of Christian Action despite the loss of NHB.

May we continue blessing others for years to come!



馮志強先生  
Mr. Peter Fung  
副主席  
Vice Chairman



韋祖賢先生  
Mr. Julian Walsh  
名譽司庫  
Hon. Treasurer



施敏夫先生  
Mr. Tim Smith  
名譽秘書  
Hon. Secretary



陳香屏先生  
Mr. William Chan, SBS



唐立言先生  
Mr. Tony Turner



余國滔博士  
Dr. Yue Kwok To



林德興先生  
Mr. Vincent Lam



張洪秀美太平紳士  
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP  
總幹事及當然成員  
Executive Director &  
Ex-officio Member





張洪秀美太平紳士  
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP  
總幹事及當然成員  
Executive Director & Ex-officio Member

## 總幹事的話 MESSAGE FROM OUR EXECUTIVE DIRECTOR

回望過去數年基督教勵行會的發展，不論是總部的搬遷，或是我們在香港及青海省為弱勢不斷擴展的服務，我都看見每一件事當中都有神親自的祝福。

儘管我們在總部去留的事情上遇上不少困難，我卻在過程中清楚看見神的恩典。最初擔任基督教勵行會總幹事時，我實在無法想像這是一條如斯美好豐盛的道路。能夠在一個為締造仁愛公義社會而堅持不懈的機構工作，是多麼的榮幸！

即使這33年來已有很多轉變，我們始終如一遵循實踐本會的名字——基督教勵行會。正如多年前我們憑著芥菜種那樣的信心，服侍被忽略的一群，我們仍堅守使命，以耶穌基督為榜樣，服務有需要的社群，不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰。

相信你們許多人都知道，我們將遷往新的總部——位於彩雲邨的一座學校大樓。當我們被授予這地方，我認為神正提醒我新一頁即將展開，而我亦相信這座大樓象徵著本會發展的新紀元。不過這新紀元必須得到你的同行，才可持續進行與完善我們的計劃，幫助社會上有需要的人。而我們的青海計劃亦見證了這新一頁——本會獲當地政府肯定，正式以「基督教勵行會」這名字在中國註冊，我們亦為這重要的里程碑而感到欣喜若狂。

我們懷著沉重卻滿有盼望的心情，感謝神的恩典，讓我們這些年來在新秀大廈留下珍貴的回憶。新秀大廈曾是皇家空軍基地、一所難民學校，也是我們摯愛的總部。它一直以來都是不同階層人士的保障，亦是我們服務與工作多年的地方。

新事工將會在我們的彩雲總部紮根，而我們亦將繼續回應社會因科技急速發展而帶來的需要。我們期待著建立一個數碼創新空間，讓男女老幼都可以裝備自己去面對頃刻變化的時代。由小小芥菜種長成大樹，我們將繼續滋養及關懷這個社區。

當我們繼續昂首前行之際，我衷心感謝我們的善長、合作夥伴、員工及董事會成員(尤其是我們非常親切實幹的主席 翟達安太平紳士)多年來的貢獻、鼓勵和支持。他們是雲彩般的見證人，成就了基督教勵行會過去的工作，而我亦期待神在未來為我們的帶領與祝福。

Looking over the past few years of Christian Action I see God's blessing at work in everything that has happened, from our relocation, to our ever-expanding work for the marginalised in Hong Kong and Qinghai.

Even though we've faced difficulties with the relocation of our headquarters, I see God's mercy so clearly through it all. I couldn't have imagined a better path all those years ago when I started as Christian Action's Executive Director. What an honour to work for an organisation who will stop at nothing to build a more just and loving society.

Though 33 years has brought many changes, we still live by the words that formed our name: Christian Action. Just as we acted on behalf of the underserved all those years ago with the faith of a mustard seed, we remain faithful, looking to the example of Jesus Christ who came to serve all people regardless of their age, gender, nationality and religion.

As many of you know, we have been given a new headquarters: a school building in Choi Wan Estate. When we were granted this space, I felt God reminding me that this is a new season, and I believe this building represents a new era of development for the organisation, an era in which your partnership will drive the sustainability and growth of our programmes to care for the needy among us. This new season has also been confirmed in our Qinghai Programme, as we are officially recognised and registered under the name "Christian Action" in China, a milestone we have been overjoyed to celebrate.

It is with heavy, yet hopeful hearts that we thank God for the precious memories we have been blessed with over the years at New Horizons Building, a Royal Air Force office block, a refugee school and our dear headquarters. It has been a sanctuary for people of all walks, a place where we've served and worked, for many years.

At our Choi Wan headquarters, new things will take root, and we will continue responding to the needs that come with the rapid technological growth of our society. We are looking forward to creating a space for digital innovation, a place for the young and old to be equipped for the rapidly-changing world. From a mustard seed, we have now grown into a big tree that will continue to nurture and care for this community for years to come.

As we continue forward, I thank our donors, partners, staff and board members, especially our very down-to-earth Chairman, Anthony Charter, for their contributions, encouragement and support over the years. They are the cloud of witnesses that make the work of Christian Action possible, and I look forward to the ways God chooses to bless us for years to come.





我們堅守使命，服務社會上被遺忘的一群，期望讓他們能自力更生，為他們帶來更美好將來。

We are committed to serving the unserved, with the aim to help them to become self-reliant and bring them a brighter future.







## 新來港人士服務 Services for New Arrivals

本會於1996年開展新來港人士綜合服務，致力協助新來港的基層家庭融入社會，期望他們日後能發揮潛能，貢獻社會。我們提供的服務範疇主要包括食物援助、課餘託管、興趣班及婦女互助小組等，我們亦舉辦各項參觀、社區活動及義工活動，讓他們能認識不同社區，擴闊他們的眼界和社交圈子。

近年來我們更積極與多間學校合作，為新來港學童提供支援計劃，從認識社區、提升學習能力及加強社交網絡等各方面建立他們的社會資本，讓他們的身心得以健康發展。

In 1996, we started providing integrated services to new arrivals, helping these under-privileged families integrate with the community in order to reach their potential and contribute to society. The services provided include food programmes, after-school child care services, interest classes, women's groups, etc. We also organise community visits and voluntary service programmes so that they can learn about different communities while broadening their horizons and social networks.

In recent years, we have actively worked with multiple schools to provide various support to newly arrived migrant students. We help them establish social capital through activities and programmes that touch on community familiarisation, learning enhancement, social network building and other areas.

### 服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日) Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

旺角服務中心 Mong Kok Service Centre  
推行計劃及活動：149，服務總人次：18,327  
No. of programmes and activities implemented: 149  
Total attendances served: 18,327

 食物援助計劃  
Food Programme  
受惠家庭：120 (每月)  
Number of families benefited: 120 (each month)

 課餘託管服務  
After-school Child Care Programme  
參與人次：10,560  
Number of attendances: 10,560

 婦女互助小組  
Mutual Help Women's Group  
參與人次：1,440  
Number of attendances: 1,440

上水服務中心 Sheung Shui Service Centre  
服務總人次：1,342，受惠家庭：266個  
Total attendances served: 1,342  
No. of families benefited: 266


 新來港兒童適應課程  
New Arrival Children Induction Class  
參與人次：399  
Number of attendances: 399

 學童個人成長及發展計劃  
New Arrival Children Personal Growth and Development Programme  
參與人次：132  
Number of attendances: 132

 婦女小組活動  
Women's Support Group  
參與人次：200  
Number of attendances: 200

 家庭戶外及康樂活動  
Family Outing and Recreational Activity  
參與人次：611  
Number of attendances: 611

 「鄉港有你」新來港人士綜合服務計劃  
(由香港公益金贊助，計劃年期：2016年4月至6月)  
Joining Together Programme  
(From April to June 2016, sponsored by The Community Chest of Hong Kong)  
受惠人數：166  
Number of beneficiaries: 166

 「童師同長」樂在幼稚園計劃  
(由香港公益金贊助，計劃年期：2016年4月至6月)  
Growing Together Programme  
(From April to June 2016, sponsored by The Community Chest of Hong Kong)  
受惠人數：253  
Number of beneficiaries: 253

支持我們  
How you can  
HELP  
HK\$700

每月只需港幣700元 (89美元或68英鎊) 即可幫助一名新來港學童參與一個月課餘託管。

HK\$700 (US\$89 or GBP68) per month provides after-school care for one child new to Hong Kong for one month.







## 少數族裔服務 Services for Ethnic Minorities

本會於2003年已開始為少數族裔提供服務，現時服務更趨多元化，包括諮詢服務，為他們提供有關社區資源、服務轉介、傳譯、出入境等資訊。如有需要更會陪同服務使用者到醫院、政府部門或其他地方提供翻譯服務。此外，我們還提供語言課程、即時傳譯訓練班、就業諮詢及技能訓練、兒童及青少年課餘補習班等。另一方面，我們也為本地團體舉辦工作坊，讓他們了解少數族裔文化，促進社會共融。

我們致力協助少數族裔融入香港社群，未來我們將加強就業服務，讓他們能夠裝備自己、投入就業市場並貢獻社會。

From 2003, we have provided services to ethnic minorities, and since then, the services have further diversified. For example, consultation services provide information on community resources, service referrals, interpretation, and immigration matters. If required, we will accompany our clients to visit hospitals and government departments or provide interpretation services at other locations. In addition, language courses, interpretation training classes, employment consultations and trainings, as well as after-school tutorials for children and youth are provided. On the other hand, we facilitate social inclusion by organising Cultural Sensitivity Trainings for local groups so that they would better understand the cultures of various ethnic minorities.

We are dedicated to helping ethnic minorities integrate into the larger Hong Kong community. In the future, we plan to enhance our employment services, so that they would better equip themselves, join the workforce, and contribute to society.

### 服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日) Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

服務總人次：24,481  
Total attendances served: 24,481



一般諮詢服務  
General Consultation Services  
提供次數：4,382  
No. of consultations provided: 4,382



語言學習班  
Language Class  
參與人次：4,567  
Number of attendances: 4,567



青年大使計劃  
Youth Ambassador Programme  
提供諮詢次數：3,810  
No. consultations provided: 3,810



就業諮詢及訓練服務  
Employment Consultation and Training Programme  
參與人次：716  
Number of attendances: 716



課餘補習班  
After School Tutorial Class  
參與人次：8,056  
Number of attendances: 8,056



了解少數族裔工作坊  
Cultural Sensitivity Training  
參與人次：2,950  
Number of attendances: 2,950







## 教會事工 Ministry Coordination Services

本會事工網絡統籌隊由2009年開始，積極聯繫各區教會及基督教服務團體，結合資源和力量服務社會上弱勢社群，並實踐信仰及將福音帶給他們。多年來，我們已與超過100間教會合作，服務範疇主要分兩方面：兒童及青少年服務，以及教會網絡及支援服務。

未來，我們將繼續承辦由勞工及福利局資助的「兒童發展基金計劃」，鼓勵弱勢家庭的兒童及青少年規劃未來，學習建立資產和養成儲蓄習慣，並培養個人質素，發揮潛能。同時，我們會更積極與教會合作，建立網絡平台，按社區需要及教會異像推行適切的服務及活動。

From 2009, our Ministry Coordination Team has been actively reaching out to different churches and Christian service groups, combining our resources to better serve the underprivileged, practice our faith, and show kindness to them. Over the years, we have worked with more than 100 churches, and our services focus on two areas: children and youth, and church network and support.

Looking ahead, we will continue to implement the Child Development Fund Programme, subsidised by the Labour and Welfare Bureau. This programme aims to help underprivileged children and youth plan for their futures through financial planning and asset building. It also helps them in personal development to reach their potential. We will also be more proactive in strengthening the cooperative network of community churches.

### 服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日) Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

#### 兒童發展基金計劃 (7個項目 — 觀塘、將軍澳及元朗區)

Child Development Fund Programme  
(7 programmes – Kwun Tong, Tseung Kwan O and Yuen Long)

服務人次：2,257  
Total attendances: 2,257

兒童及青少年參與人數：914  
Number of participating children and teenagers: 914

成長嚮導參與人數：390  
Number of participating mentors: 390

參與教會：58間  
Number of participating churches: 58

受惠家庭：652個  
Number of families benefited: 652

#### 心靈飯堂 (與教會合作，為觀塘區的職場人士及學生提供寧靜和舒適的午膳地點)

Calm Canteen (Cooperating with churches to provide a quiet and cozy lunch spot for professionals and students in Kwun Tong)

服務人次：100  
Number of attendances: 100  
義工參與人次：70  
Number of volunteer attendances: 70

#### 「手創未來」創業體驗計劃 "Craft Your Future" Business Start-up Experiential Programme

服務人次：104  
Number of attendances: 104

#### 清遠及廣州交流團 Qingyuan Guangzhou Exchange Trip

參與學生：70  
Number of participating students: 70

#### 好爸爸2.0學堂日營 "Good Father" 2.0 Day Camp

參與人數：50  
Number of participants: 50



支持我們  
How you can  
HELP  
HK\$200

每月只需捐助200港元 (26美元或17英鎊)，便可幫助一位基層兒童或青少年參加「兒童發展基金計劃」。(此計劃亦招募義工協助。)

HK\$200 (US\$26 or GBP17) per month supports an underprivileged child or youth's participation in the Child Development Fund Programme. (We are also seeking volunteers.)





## 難民服務 Services for Refugees

雖然越南船民問題已告一段落，但世界各地仍有不少難民因戰火、受政治或宗教等迫害而逃亡到香港。因此本會於2003年成立本港第一間為難民提供即時援助的服務中心，並因應他們的需要提供教育、康樂及情緒支援，讓他們在港等候甄別難民身份或移居外國期間能有尊嚴地生活。

2017年中，本會推行就業試驗計劃，作為僱主和難民的橋樑，為難民的迫切需要提供暫時的解決方案。我們成功為20名正等候甄准在港工作的難民取得工作機會。

Although the Vietnamese Boat People refugee crisis ended decades ago, there are still refugees fleeing to Hong Kong because of war and political or religious persecution. To address their plight, in 2003, we set up Hong Kong's first drop-in centre for refugees where we provide immediate assistance. Addressing each person's needs, we provide education, recreational and emotional support so that they would live with dignity while awaiting screening or emigrating to a foreign country.

In mid 2017, Centre for Refugees launched a pilot of the Employability Programme. It aims to see career possibilities between the refugee community and potential partners. It also hopes to start addressing the refugees' urgent need of having a temporary durable solution. We have established relationships with companies and successfully secured 20 recognised refugees with job offers.

### 服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日) Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

服務總人次：4,466  
Total attendances served: 4,466



膳食提供  
Hot Meal  
受惠人次：29,773  
Number of attendances served: 29,773



牛奶和尿片捐助  
Milk and Diapers  
受惠嬰兒及孩童：100  
Number of babies and children served: 100



教育和倡議活動  
Public Education Initiative  
接觸人次：22,046  
No. of attendances reached: 22,046



教育資助  
Education Sponsorship  
獲資助的學生人數：77  
Number of children attended school: 77



個案及輔導服務  
Casework and Counselling  
提供節數：15,358  
Number of sessions provided: 15,358



新登記的難民人數：219  
Number of new refugees registered: 219



緊急住宿  
Emergency shelter  
提供日數：166  
Number of days provided: 166







## 外籍傭工服務 Services for Migrant Domestic Workers

本會自1993年已開展外籍傭工服務計劃，致力協助被剝削或虐待的外籍傭工了解自身權利，提供平台讓她們有渠道尋求公義，以及為她們提供適當的保護。我們的服務包括：有關權益及緊急支援諮詢服務、心理輔導、教育工作坊及康樂活動等，也提供暫居中心，讓正等候個案處理的外籍傭工有一棲身之所。

此外，我們還會與不同團體合作舉辦活動，提高外傭對自身權益的認識及社會大眾對她們的了解和關注！

Since 1993, we have provided services to migrant domestic workers, helping them better understand their rights, especially those who face exploitation or abuse. We provide suitable protection and a platform for them to seek justice. Our services include rights-based and critical intervention consultation, psychological counselling, educational workshops and recreational activities. Emergency shelter is also provided for workers who need a place to stay while awaiting the processing of their cases.

In addition, we organise activities with partner organisations to enhance the workers' knowledge of their rights and to help the public understand the challenges faced by workers.

### 服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日) Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

 權益及緊急支援諮詢服務  
Rights-based and Critical Intervention Consultations  
提供次數：8,103  
No. of consultations provided: 8,103

 暫居中心  
Emergency Shelter  
入住人數：194  
No. of service users checked in: 194

 心理輔導及諮詢  
Psychological Counselling and Consultation  
提供次數：108  
No. of consultations provided: 108

 新登記的外籍傭工人數：1,897  
No. of new migrant domestic workers registered: 1,897

支持我們  
How you can  
HELP  
HK\$500

每月只需港幣\$500 (64美元或42英鎊) 就能幫助遭無理解僱的外籍傭工，提供一星期臨時住宿及食物。

HK\$500 (US\$64 or GBP42) per month provides one week accommodation for a foreign domestic worker who has had his or her contract unjustly terminated.







## 自力更生綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (IEAPS)

本會自2001年開始由社會福利署委任推行就業援助計劃，為15至59歲、領取綜合社會保障援助(綜援)的失業人士提供就業援助，協助他們重投工作市場，自力更生。

計劃名稱於2013年更改為自力更生綜合就業援助計劃。我們主要為觀塘和上水區、由社會福利署轉介的人士提供服務，包括就業諮詢、求職技巧及技能提升訓練等，並為他們安排工作實習及義工服務，讓他們能在重新進入職場前作好準備。

Since 2001, we have been appointed by the Social Welfare Department to run an employment assistance programme. The programme provides aid to the unemployed between 15 and 59 years old who receive assistance from the Comprehensive Social Security Assistance Scheme (CSSA), enabling them to return to the workforce and become self-reliant.

The programme was renamed to Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance in 2013. We mainly provide assistance to those referred by Social Welfare Department at Kwun Tong and Sheung Shui. Services include employment counselling, job searching skills and skill enhancement training. We also arrange internships and volunteer opportunities for our clients to prepare them for returning to the workforce.

### 服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日) Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

服務總人數：3,148  
Total number of participants: 3,148

 成功獲得就業機會人數：544  
Beneficiaries who received employment: 544

 職業訓練  
Vocational Training  
提供次數：255  
Number of training provided: 255

 工作體驗服務  
Work Exposure  
提供節數：12,210  
Number of sessions provided: 12,210

 就業諮詢  
Employment Consultation  
提供次數：21,261  
Number of consultations provided: 21,261







## 青少年發展服務 Youth Development Services

本會早於1999年開始推行由勞工處資助之「展翅計劃」，為15至24歲的青少年提供職前培訓，確立他們的工作方向，同時提升職業技能，增加其就業的競爭力。計劃名稱於2009年更改為「展翅青見計劃」。此外，我們也為青少年舉辦不同服務計劃、體驗活動、工作坊，旨在提升青少年身心靈健康、發掘他們職業興趣和潛能，以及讓他們了解社會上弱勢社群的需要。

未來，我們將開展青年社區及科技共享平台，並加強與商業機構的合作網絡，為青少年提供更多行業體驗、實習及入職的機會。

Since 1999, we have run the Youth Pre-employment Training Programme, subsidised by the Labour Department. The programme provides pre-employment training to youth from 15 to 24 years old, helping them enhance their competitiveness in the job market by defining clear career goals and enhancing occupational skills. The programme was renamed to Youth Employment Training Programme in 2009. We also organise different service programmes, experiential activities and workshops for youth aimed to boost overall youth mental health, reveal their interests and potential, and help them understand the needs of the underprivileged in our society.

In the future, we will develop community and technology sharing platforms for youth and enhance our cooperative networks with corporations, so that we are able to provide more career experiential programmes, internships and job opportunities to youth.

服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日)  
Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

服務總人次: 3,148  
Total attendances served: 3,148

-  展翅青見計劃  
Youth Employment Training Programme  
服務個案: 3,027  
Number of cases: 3,027
-  展翅青見計劃核心課程  
Youth Employment Training Programme – Core Course  
服務人次: 117  
Number of attendances: 117
-  「樂逆·新青年」社區體驗計劃  
"New Generation" Community Experiential Programme  
服務人次: 300  
Number of attendances: 300
-  職場參觀  
Career Visit  
服務人次: 50  
Number of attendances: 50
-  手作工作坊  
Handcraft Workshop  
服務人次: 30  
Number of attendances: 30
-  廚藝工作坊  
Cooking Workshop  
服務人次: 20  
Number of attendances: 20



## 兒童及家庭支援服務 Supportive Services for Children and Families

本會自2016年在彩虹服務中心開展兒童及家庭支援服務，主要為觀塘區及鄰近區域的弱勢家庭提供課餘託管服務，當中包括40%是有特殊教育需要的兒童。此外，亦為區內長者、殘障人士及低收入人士免費派發晚膳，以舒緩他們的經濟壓力，同時發掘有潛在服務需要的個案，轉介往合適的社會服務單位跟進。

鑑於觀塘區的新來港人士為全港各區之冠，我們亦籌辦了家「加」長大——新來港家庭支援服務計劃，為有關之家庭提供多元化活動。

Since 2016, we have provided supportive services to children and families at Choi Hung Service Centre with a focus of providing after-school child care services to underprivileged families in Kwun Tong and its surrounding neighbourhoods. 40% of the children we serve have special education needs (SEN). In addition, free meals are provided to elderlies, disabled persons and low-income individuals in the neighbourhood. We aim to ease their financial burden and explore cases with potential needs for assistance and refer them to appropriate social welfare service units for follow-up.

As Kwun Tong is the district with the highest number of new arrivals, we also implemented the "Smart Parents Growing Together Programme" to provide a variety of supportive family services to new arrival families.

服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日)  
Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

計劃及活動數目: 60  
Total number of programmes and activities: 60

訓練課程數目: 91  
Total number of training programmes: 91

服務總人次: 2,090  
Total attendances served: 2,090

-  祝福晚膳  
Blessing Meal  
受惠人數: 每月100人  
Number of beneficiaries: 100 each month
-  家庭個案支援  
Family Supportive Services  
服務人次: 423  
Number of attendances: 423
-  課餘託管  
After-school Child Care Service  
服務人次: 17,640  
Number of attendances: 17,640
-  家「加」長大——新來港家庭支援服務計劃  
"Smart Parents Growing Together" Programme  
服務人次: 400  
受惠家庭: 20  
Number of attendances: 400  
Number of families benefited: 20





## 社會企業 Social Enterprise

本會自2003年起推行「環保回收行動」，宣揚環保訊息，鼓勵循環再用。我們將收集的物品轉贈給有需要人士，並於轄下的「勵行站」以低廉價錢售賣，奉行環保扶貧的消費理念，所得收益用作勵行站的服務發展及各項社會及人道服務的經費，幫助本港和青海的弱勢社群。

我們定期與商業機構、學校和教會合作，舉辦環保回收活動。2017年9至10月，我們與呂元祥建築師事務所(香港)有限公司合辦綠色環保運動，鼓勵其員工捐出物品，共收集超過140公斤物品。2017年12月，我們與香港專業教育學院合辦「綠路同心計劃」，回收超過3,200件玩具。

2017年12月15日，本會更於荃灣西港鐵站成立首間社企花店——新葉花舍。

We started running the Green Collection Programme in 2003 to promote environmental protection and recycling. Goods collected are donated to those in need and sold at a discount through our Community Sales Outlets. This flow supports the concept of poverty alleviation through recycling, and it also generates funds to support the outlet's operation, along with our social and humanitarian services. Funds benefit both the local and Qinghai underprivileged communities.

We regularly organise recycling activities with corporations, schools and churches. From September to October 2017, we co-organised the Green Fun Week with architectural firm Ronald Lu and Partners. The event received donation of goods by the firm's employees which weighs more than 140 kg! In December 2017, we co-organised the Green Day Community Event with the Hong Kong Institute of Vocational Education where over 3,200 toys were collected for recycling.

On 15 December 2017, we established the olive leaf\*, a social enterprise floral shop at MTR Tsuen Wan West Station.

### 服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日) Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

-  共收到捐贈衣物 (公斤) : **580,160**  
Donated clothing received (kg): **580,160**
-  共收到的其他捐贈物資 (公斤) : **870,240**  
Other donated items received (kg): **870,240**
-  聘用**46**名員工，**36**人來自弱勢社群  
Employed **46** staff, **36** from vulnerable groups
-  合作伙伴 : **452**  
Programme Partners: **452**
-  勵行站顧客 : **555,280**人次  
Customer attendances of Community Sales Outlet: **555,280**
-  新葉花舍顧客 : **624**人次  
Customer attendances of the olive leaf\*: **624**





我們致力幫助青海孩子，讓他們在充滿愛的環境下茁壯成長。

We are dedicated to providing a warm and loving home to our children in Qinghai and help them thrive.







## 青海服務 Services in Qinghai

本會早於1997年已開始在貧困青海省服務，工作範疇主要分為扶貧項目和兒童福利服務。Our services in Qinghai, a poor province in China, began in 1997. Our work focuses on two areas: poverty alleviation and child welfare services.

### 扶貧項目 Poverty Alleviation

自1997年起，我們於當地建立及修葺了10所學校、兩間診所及462間寒屋，並捐贈一輛救護車予診所，幫助貧苦藏民。2008年，我們開始與青海省福利慈善醫院合作，不時與院方的領導和醫護人員進行交流和培訓工作，提升服務質素。同年，我們推行助學金計劃，扶助兒童院孤兒及當地的貧困學生完成大專大學課程。

2016年，本會(亞洲基督教勵行會)董事局成員呂景成醫生更捐贈一輛全新的醫療車予青海省福利慈善醫院，讓偏遠地區的貧困居民可在家門前得到診治。

Since 1997, we have built and repaired a total of 10 schools, two clinics and 462 winter homes. We have also donated an ambulance to a clinic for the benefit of poor Tibetans. In 2008, we started collaborating with the Qinghai Welfare Charity Hospital and enhance their service quality through exchange and training work for the hospital's leaders and healthcare professionals. In the same year, the Education Grant Programme was launched to help the children in orphanages and poor Qinghai students finish post-secondary and university courses.

In 2016, Dr. Victor Lui, a board member of Christian Action Asia, donated a brand new medical bus to Qinghai Welfare Charity Hospital so that poor residents living in remote areas could receive treatment in their towns and villages.

## 兒童福利服務 Child Welfare Services

1998年，我們與青海政府合作共同管理當地首間兒童福利院——西寧市兒童福利院，照顧孤兒及殘障兒童，至今本會與當地政府共同管理五間兒童福利院。我們致力為院內孩子提供全人服務，讓他們的身心靈得以健康發展。

In 1998, we partnered with the Qinghai government to co-manage Xining Children's Home, Qinghai's first welfare home for orphans and disabled children. So far, we co-manage five children's homes with Qinghai government, and we are dedicated to providing holistic services to children living in those homes so that they would grow up healthy both mentally and physically.



### 心寧家園 Xin Ning Court

在西寧市兒童福利院，我們開設心寧家園，培養有輕度至中度殘障孩子的自理能力，讓他們在家庭模式環境成長。

We established Xin Ning Court in Xining Children's Home to cultivate self-care abilities of the children with mild to moderate disabilities and to help them to grow up in a family-like environment.

## 康復訓練及特殊教育 Rehabilitation and Special Education

2007年我們於西寧市兒童福利院成立西寧市兒童康復中心，為院內和社區的殘疾兒童提供康復訓練和特殊教育。

We set up the Xining Children's Rehabilitation Centre in Xining Children's Home in 2007. The centre provides rehabilitation training and special education to disabled children from the children's home and local communities.



## 醫療服務 Medical Services

我們也為院內殘疾兒童提供醫療服務，如情況較嚴重或緊急的，更會安排他們到省外進行專科診治。另一方面，我們也安排專業的醫療義工團隊到訪青海，為院內孩子及社區人士提供檢查、治療、手術及康復訓練服務。

We also provide medical services to disabled children in the children's homes. If the situation is serious or urgent, treatment from an out-of-province specialist clinic will be arranged. Medical professionals are invited to volunteer in Qinghai, where they provide medical examinations, treatments, and surgical and rehabilitation training services to the children's home residents and local communities.





## 康樂活動 Recreational Activities

由於兒童福利院的孩子較少接觸外界社會，我們定期舉辦各類型的小組及康樂活動，提升他們的社交能力。

As children from the children's homes seldom make contact with the outside world, we organise a wide variety of small group and recreational activities to enhance their social skills.



## 橋樑計劃 Bridge Programme

由2014年開始，為即將年滿18歲未能自立並將要離開兒童福利院轉至西寧市成人社會福利院生活的殘障孩子提供輔導及準備，並繼續於橋樑家園為他們提供職訓和就業機會，讓他們順利過渡到成人階段，適應新生活。

In 2014, we started the Bridge Programme to provide counselling services and preparation support to the disabled children who are about to turn 18, left behind and will be transferred to Xining Social Welfare Institute for adults. Through the bridge home, we provide vocational training and employment opportunities for a smooth transition to adulthood.



## 「回饋青海服務」計劃 Back to Serve Programme

於2017年邀請昔日在兒童福利院成長、後分別獲領養至美國、如今已長大成人之楊楊和阿潔，於2017年6月至11月期間重返青海，服務西寧市兒童福利院的孩子及西寧市社會福利院的青年，回饋青海。

We invited Abigail and Bingjie, who grew up in the children's home and were adopted by two American families over 10 years ago, to join the Back to Serve Programme. With our invitation, they flew back last year to visit and give back to their homeland. From June to November 2017, both girls served the children at Xining Children's Home and the youth at Xining Social Welfare Institute.



## 展望 Look Forward

本會在青海省服務二十載，2017年更成功於當地註冊成為「基督教勵行會（中國香港）青海省代表處」！我們將會與青海省政府更緊密合作，除了讓兒童福利院的孩子獲得更完善的照顧外，將更進一步在農牧地區的貧困家庭兒童提供醫療服務，服務更多有需要的群體。

We have been working in Qinghai for 20 years, and in 2017, we are successfully registered in Qinghai as Christian Action (Hong Kong China) Qinghai Office! We will work closely with the Qinghai Provincial Government so that children in the children's homes are better cared for. We will continue to step-up our efforts and provide medical services to children of poor families in farming areas. This way, we serve more people in need from different communities.

## 服務數字 (由2016年4月1日至2018年3月31日) Service Figures (1 April 2016 to 31 March 2018)

 五間兒童福利院共服務孤兒人數：770  
Total number of children served in five children's homes: 770

西寧市兒童福利院：114  
Xining Children's Home: 114

黃南州兒童福利院：515  
Huangnan Children's Home: 515

海西州兒童福利院：22  
Haixi Children's Home: 22

果洛州兒童福利院：68  
Guoluo Children's Home: 68

海南州兒童福利院：51  
Hainan Children's Home: 51

 心寧家園  
Xin Ning Court  
平均兒童人數：19  
Children on average residing in Xin Ning Court: 19

 助學金計劃  
Education Grant Programme  
於2016-2017及2017-2018兩個學年共提供助學金的數目：249  
Number of Education Grants provided during the academic year of 2016-17 and 2017-18: 249

 康復訓練  
Rehabilitation Training  
服務人數：327  
Number of people served: 327

 寄養家庭  
Foster Family  
入住寄養家庭的孤兒人數：82  
Number of children in foster homes: 82

西寧市兒童福利院：29  
Xining Children's Home: 29


黃南州兒童福利院：44  
Huangnan Children's Home: 44

海西州兒童福利院：1  
Haixi Children's Home: 1

果洛州兒童福利院：8  
Guoluo Children's Home: 8

 特殊教育  
Special Education  
服務人數：252  
Number of people served: 252

 橋樑計劃  
Bridge Programme  
參與青少年的人數：19  
Number of participating teenagers: 19

 領養孩子  
Adoption  
獲海外領養孩子：11人  
獲國內領養孩子：1人  
Number of children adopted overseas: 11  
Number of children adopted locally: 1

支持我們  
How you can  
HELP  
HK\$400

每月只需港幣400元 (51美元或33英鎊)，即可支持一名殘障孤兒接受一個月的康復訓練。

A monthly donation of HK\$400 (US\$51 or GBP33) covers the cost of rehabilitation therapy for one disabled orphan for a month.

支持我們  
How you can  
HELP  
HK\$250

每月只需港幣250元 (32美元或21英鎊)，即可支付兒童福利院一名兒童的護理費用或支持一名殘障孤兒接受一個月的特殊教育。

A monthly donation of HK\$250 (US\$32 or GBP21) covers the cost of providing quality care for a child in our children's home or the cost of special education for a disabled orphan for a month.



## 活動回顧 Event Highlights

### 首間於青海註冊的境外非政府組織

### The First Registered Foreign NGO in Qinghai



基督教勵行會獲中國青海省公安廳境外非政府組織管理辦公室確認，註冊為「基督教勵行會（中國香港）青海省代表處」，並由青海省民政廳作為業務主管單位。本會不但成為首間於青海省註冊的境外非政府組織，更是全中國首間以「基督教」名義註冊的境外非政府組織。青海省公安廳副廳長於2017年11月6日頒發證書予本會總幹事張洪秀美，並感謝基督教勵行會在青海省的工作及兒童福利服務作出的貢獻。

Christian Action is officially recognised by the Qinghai Provincial Public Security Department as a registered representative office of an overseas non-governmental organisation, managed by the Qinghai Civil Affairs Department. We are so proud of this milestone,

as Christian Action not only becomes the first foreign NGO registered in Qinghai but also the first foreign NGO registered in China bearing 'Christian' in its name. In November 2017, the Deputy Chief of the Qinghai Provincial Public Security Department presented a certificate to Executive Director Cheung-Ang Siew Mei, thanking Christian Action for its work in Qinghai, especially its contribution to child welfare services.

### 2016及2017賣旗日 Flag Day 2016 & 2017

本會分別於2016年6月4日及2017年8月9日於港島區舉行賣旗日，為各項社會及人道支援服務籌款。兩年共收到超過1,800個附有捐款的旗袋，籌得約港幣107萬元。

兩年的賣旗日我們均獲得各界不少支持者的幫助。2016年，我們採用愛心插畫師梁媛媛小姐的插畫主角Owa為旗子的設計元素，並邀得愛心大使陳明恩小姐與本會義工於中環街頭賣旗。2017年，我們邀得日籍插畫師奈緒子小姐協助設計旗子，以其貓咪插畫系列Shinonomeow為主角，融合香港懷舊特色為設計元素。奈緒子小姐更一起參與街頭賣旗。



Our Flag Day was held on Hong Kong Island on 4 June 2016 and 9 August 2017 to raise funds for Christian Action's social and humanitarian services. During a two-year period, more than 1,800 money collection bags were returned to us, and roughly HK\$1.07 million was raised by selling flag stickers.

On both occasions, we received so much support from our community. In 2016, with the generous support of local illustrator Jeanie Leung, her adorable character Owa was featured on the flag stickers. Also, Corinna Chamberlain, our Caring Ambassador, joined forces with our volunteers selling flags in Central on the event day. In 2017, Japanese illustrator Mango Naoko designed the flag stickers for us. Her design featured the adorable character Shinonomeow with nostalgic Hong Kong scenes, and she even helped us sell flags on the street!



## 「Season of Love」慈善活動 Season of Love Charity Drive

「Season of Love」為基督教勵行會另一年度重點籌款活動，於每年11月至翌年2月舉行，推出以精美插畫圖案作禮盒設計的慈善物品作為義賣，為香港基層家庭兒童、青海省孤兒及殘障兒童籌款。

2016-17年，我們邀請到居港日籍插畫師奈緒子小姐為我們設計插畫，推出限量版「香港情懷蛋卷禮盒」。藝人張彥博先生擔任是次活動的愛心大使，更親臨本會參觀課餘託管服務，探訪基層孩子，與他們一起唱歌互動。

2017-18年，我們邀得本地著名原創品牌Chocolate Rain創作人麥雅端小姐，以Chocolate Rain系列的主角Fatina與她的朋友為主題設計插畫，推出「愛·滿屋」慈善蝴蝶酥曲奇禮盒。此外，我們很榮幸得到著名藝人森美的支持，擔任活動的愛心大使，協助宣傳。

兩屆活動共籌得超過港幣180萬元。



Held annually from November to February, the Season of Love Charity Drive is another major fundraising event at Christian Action, where we raise funds for local disadvantaged children, orphans in Qinghai, and disabled children by selling charity gifts which feature special and unique illustrations.

During the 2016-17 season, Hong Kong-based Japanese illustrator Mango Naoko designed a limited edition tin gift box with delectable eggrolls from Kee Wah Bakery, featuring her signature cat characters and nostalgic Hong Kong scenes. Bob Cheung, a local singer and artist, was the event's Caring Ambassador. He visited our after-school child care services and sang with the disadvantaged kids.

For the 2017-18 season, we collaborated with Prudence Mak, a renowned local designer and the creator of Chocolate Rain, to design the "Home Sweet Home" Palmiers and Cookies Charity Gift Box. The design featured Fatina and her friends from the Chocolate Rain series. We were also honoured to have local celebrity Sammy Leung as our Caring Ambassador to enthusiastically support the event.

We raised over HK\$1.80 million through the two events!

### 慈善相片拍賣展覽 Charity Auction

基督教勵行會董事會成員余國滔博士贊助下，本會於2017年5月6日為Mr. George Siak的攝影作品舉行無聲拍賣會。Mr. Siak的作品曾在香港中央圖書館展出，並全部捐贈予本會。是次活動的目的是為本會青海省兒童福利服務籌款，而參與「回饋青海服務」計劃的楊楊和阿潔也到場分享，讓參觀者更清楚了解本會於青海省的服務。

Thanks to Christian Action board member Dr. Yue Kwok To's generous support, we held a silent auction of George Siak's photographic works on 6 May 2017. Mr. Siak's works had been exhibited at the Hong Kong Central Library, and all of them were subsequently donated to Christian Action. The event raised funds for our child welfare services in Qinghai, and two participants of the "Back to Serve" Programme, Abigail and Bingjie, also attended to share their experiences with the visitors, raising awareness about our services in Qinghai.





## 基督教勵行會第五及第六屆「2人3足勵同行」 Christian Action The 5th & 6th 3-Legged Charity Walks

基督教勵行會每年一度的焦點籌款活動——「2人3足勵同行」分別於2017年3月25日及2018年3月17日在清水灣鄉村俱樂部舉行，為香港基層家庭兒童、青海省孤兒及殘障兒童籌得約港幣120萬元。

兩屆活動均增設不同的體驗活動。2017年以親子及共融為主題，場內設有特色攤位及工作坊，如體驗基層家庭生活的模擬廚房、「升級再造」環保工作坊、印度彩繪及「難民知多點」等。2018年則增設青海殘障兒童生活體驗、由車路士足球學校（香港）提供的足球訓練、以及足式哥爾夫球大賽等；而車路士足球學校（香港）營運總監山道士先生與當天活動大使——藝人朱凱婷小姐及其家人一同蒞臨開幕禮。

The 3-Legged Charity Walk is our signature annual charity event, and the fifth and sixth walk were held at The Clearwater Bay Golf and Country Club on 25 March 2017 and 17 March 2018. The two events raised around HK\$1.2 million for disadvantaged children in Hong Kong, orphans and disabled children in Qinghai.

We held different experiential workshops in both events. In 2017, we had a family-oriented carnival and inclusion activities, including the mock-up of a subdivided flat, where people could experience the lives of disadvantaged families. We also had a Green Upcycling Workshop as well as two booths: one for Henna and one for Knowing Refugees, to teach the public about the refugee community. In 2018, an experiential workshop, the Qinghai Children's Life Journey, as well as football training provided by the ChelseaFC Soccer School (HK) and the FootGolf Charity Race were presented. Leslie Santos, Operations Director of ChelseaFC Soccer School (HK) and former Hong Kong Top Footballer, attended in support. Also present was local artist Heidi Chu and her family who joined the opening ceremony.

## 新春嘉年華暨開放日2017 CNY Carnival & Open Day 2017

為了讓地區人士及街坊認識本會總部新嘉大廈及各類社會服務，我們於2017年2月25日在總部新嘉大廈舉行了「新春嘉年華暨開放日」。當天設有32個以本會服務為主題的攤位及工作坊，加上本會服務使用者的精彩表演助慶下，吸引逾1,100位街坊蒞臨參與！此外我們更邀得23位來自觀塘、黃大仙、九龍城區的政府官員、立法會及區議會議員出席活動典禮，一同向街坊送上新年祝福。

We held a Chinese New Year Carnival and Open Day at our New Horizons Building headquarters on 25 February 2017 to allow local residents and neighbours the opportunity to know more about our social services. With 32 booths and workshops themed around our services and wonderful performances given by our service users, the event had over 1,100 visitors. In addition, 23 government officials as well as legislative councillors and district councillors from Kwun Tong, Wong Tai Sin and Kowloon City districts came to send new year's greetings to the community.



## 青海工作異象分享會 Qinghai Vision Sharing Event



基督教勵行會每年均舉辦「青海工作異象分享會」，除了分享我們於青海省事工的最新情況外，也為各項青海省服務籌募經費。2016年9月24日，本會於香港基督教青年會舉行晚宴，當晚兩位母親分別帶同她們從青海領養的孩子群群和麗麗到場分享，場面感人。

2017年9月16日，本會於皇家太平洋酒店舉行午餐會，主題是「慶祝青海事工20年」，回顧20年來我們在青海服務的工作重點，如何由零開始擴展至現在不同範疇的事工。最觸動人心的是參與「回饋青海服務」計劃的楊楊和阿潔的分享，她們愛的見證成為多人的鼓勵。

兩年活動共籌得善款約港幣200萬元。

Every year, Christian Action organises a Qinghai Vision Sharing event where we take the opportunity to provide an update on our work and fundraise for our services in Qinghai. On 24 September 2016, we held a dinner at the YMCA of Hong Kong, and the highlight of the evening was the sharing made by two mothers with their adopted children from Qinghai, Maddie and Rose.

On 16 September 2017, we held a luncheon titled "Celebrating 20 years of Bringing Love & Life to the Children of Qinghai" at the Royal Pacific Hotel & Towers. During the event, we reflected on all the ways God has grown our ministry in Qinghai and allowed it to flourish into what it is today. The climax of the event was the sharing of Abigail and Bingjie, both of whom took part in the "Back to Serve" Programme. Their stories were a source of encouragement to many people.

We raised around HK\$2 million from these two events.

## 《屋簷下的生命力》攝影展 "Under our Shelter" Photo Exhibition

基督教勵行會「難民服務中心」於2017年10月19日起至28日，先後在中環及尖沙咀舉行《屋簷下的生命力》攝影展，以真實照片向大眾展示本會自1950年代至今服務難民的工作情況。部份照片由一位私人收藏家捐出，另外亦有著名紀實攝影師Alexander Treves的作品。是次展覽吸引了來自不同階層背景的人士前來參觀。

"Under Our Shelter" was a photo exhibition organised by Christian Action's Centre for Refugees. Held from 19-28 October 2017 at locations in Central and Tsim Sha Tsui, the exhibition told the story of our work for refugees from 1950s until now along with the day-to-day experiences of this vulnerable population. Some photos were donated by a private collector and others were taken by Alexander Treves, a well-known documentary photographer. The event attracted visitors from all walks of life and made space for the community to learn more about refugees and their plight.



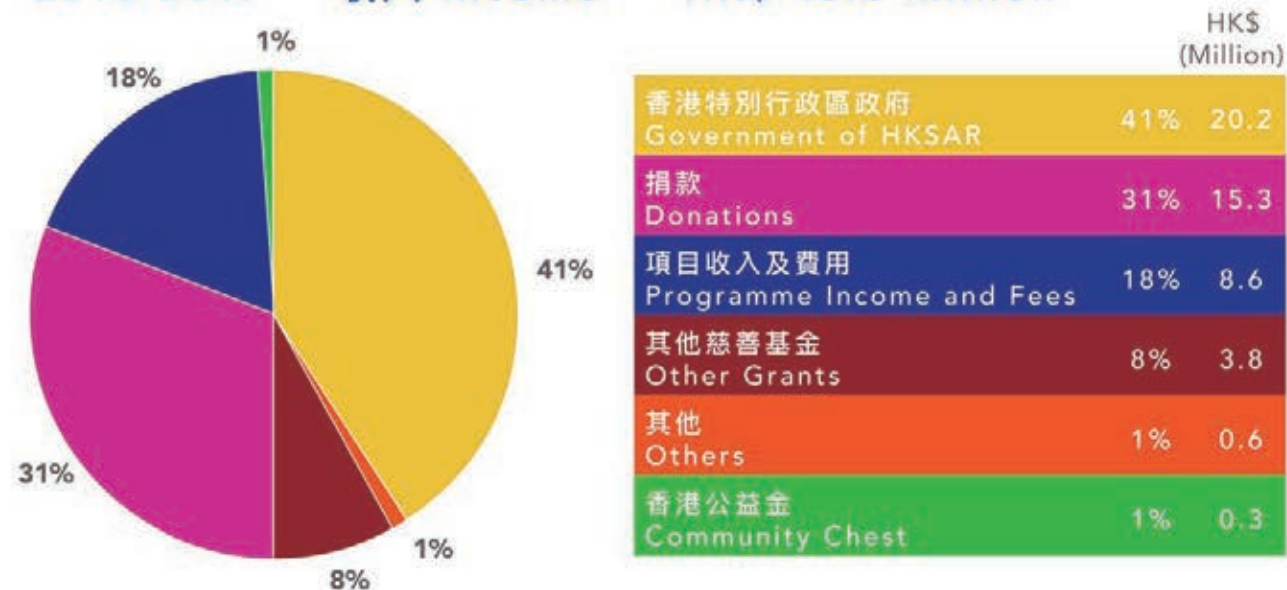


## 財政報告 Financial Report

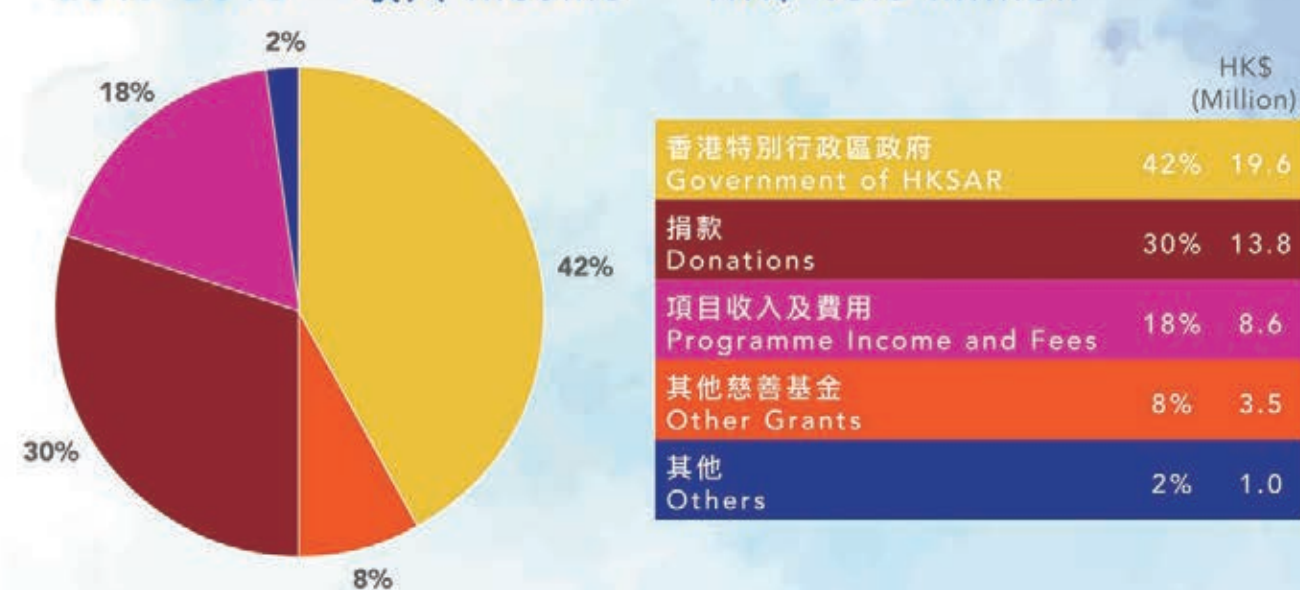
過去兩年我們在本港和國內提供了不少社會及人道支援服務，以下是本會2016-2018年兩個財政年度的收入來源及資源分配報告

Over the last two years, Christian Action has provided a variety of social and humanitarian services in Hong Kong and mainland China. Below is the financial report reflecting income and resources allocation for the years 2016 to 2018.

### 2016-2017 收入 Income HK\$ 48.8 Million



### 2017-2018 收入 Income HK\$ 46.5 Million



### 2016-2017 支出 Expenditure HK\$ 48.7 Million



### 2017-2018 支出 Expenditure HK\$ 46.9 Million





## 鳴謝 Acknowledgements

### 政府部門及相關機構 Government departments and related organisations

兒童發展基金  
Child Development Fund

兒童發展配對基金  
Child Development Matching Fund

政制及內地事務局  
Constitutional and Mainland Affairs Bureau

加拿大駐香港總領事館  
Consulate General of Canada in Hong Kong

印尼駐香港總領事館  
Consulate General of the Republic of Indonesia in Hong Kong

美國駐香港及澳門總領事館  
Consulate General of the United States, Hong Kong & Macau

教育局  
Education Bureau

僱員再培訓局  
Employees Retraining Board

環境保護署  
Environmental Protection Department

平等機會委員會  
Equal Opportunities Commission

民政事務總署  
Home Affairs Department

油尖旺民政事務處  
Home Affairs Department, Yau Tsim Mong District Office

香港警務處  
Hong Kong Police Force

香港警務處 – 防止罪案科  
Hong Kong Police Force - Crime Prevention Bureau

香港生產力促進局  
Hong Kong Productivity Council

香港旅遊發展局  
Hong Kong Tourism Board

香港貿易發展局  
Hong Kong Trade Development Council

房屋署東九龍(十)區租約事務管理處  
Housing Department Kowloon East (10) District Tenancy Management Office

房屋署元朗區租約事務管理處(一)  
Housing Department Yuen Long District Tenancy Management Office (1)

投資者教育中心  
Investor Education Centre

社會福利署九龍城及油尖旺區  
Kowloon City and Yau Tsim Mong District of Social Welfare Department

西九龍及西貢區租約事務管理處(五)  
Kowloon West & Sai Kung District Tenancy Management Office (5)

勞工處西九龍就業中心  
Kowloon West Job Centre of Labour Department

勞工及福利局  
Labour and Welfare Bureau

勞工處  
Labour Department

馬頭涌消防局  
Ma Tau Chung Fire Station

北區區議會  
North District Council

康樂及文化事務署北區運動場  
North District Sports Ground of Leisure and Cultural Services Department

攜手扶弱基金  
Partnership Fund for the Disadvantaged

香港電台  
Radio Television Hong Kong (RTHK)

康樂及文化事務署上水公共圖書館  
Sheung Shui Public Library of Leisure and Cultural Services Department

社會福利署  
Social Welfare Department

旅遊事務署  
Tourism Commission

聯合國難民署|香港  
United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR-HKSAR)

勞工處展翅青見計劃  
Youth Employment and Training Programme (Y.E.T.P.)

青年就業起點  
Youth Employment Start (Y.E.S.)

### 非政府機構、服務或慈善基金 Non-governmental organisations, services or charity funds

AC Children Foundation

樂言社教育基金  
Act Plus Education Foundation Ltd

香港美國婦女會  
American Women's Association of Hong Kong

Anisha A. Hotwani Memorial Fund

亞洲-太平洋難民權利網路  
Asia Pacific Refugee Rights Network

博愛基金有限公司  
Bo Ai Foundation Limited

突破  
Breakthrough

香港明愛電腦工場  
Caritas Hong Kong Computer Workshop

明愛北區綜合家居照顧服務  
Caritas Integrated Home Care Service, North District

Cheah Family Foundation

社商賢匯  
Community Business

房角石協會  
Cornerstone Association

國際十字路會  
Crossroads Foundation

世界傳道會 / 那打素基金  
CWM/Nethersole Fund Dompert Dhufu

謝婉儀關生紀念基金  
Dr. Eileen Tse Yuen Yee Memorial Fund

綠在東區  
Eastern Community Green Station

加拿大傳愛醫援會  
EMAS Canada

Enrich

樂餉社  
Feeding Hong Kong

惜食堂  
Food Angel

膳心連  
Foodlink Foundation

Fung Foundation

Gereja Misi Indonesia Hong Kong

黃金時代基金會  
Golden Age Foundation

好單位  
Good Lab

HandsOn Hong Kong

關護行者  
Health in Action

天鄰基金會  
HiS Foundation

香港家庭福利會觀塘分會順利綜合家庭服務中心  
HKFWS Kwun Tong Centre (Shun Lee Integrated Family Service Centre)

可愛忠實之家  
Home of Loving Faithfulness

香港浸信會醫院  
Hong Kong Baptist Hospital

香港基督教協進會  
Hong Kong Christian Council

教會關懷貧窮網絡  
Hong Kong Church Network for the Poor

香港恩澤慈善基金會  
Hong Kong En Ze Charity Foundation

Hong Kong International Coaching Association

香港盲人輔導會  
Hong Kong Society for the Blind

香港融樂會  
Hong Kong Unison

香港葡萄酒評審協會  
Hong Kong Wine Judges Association

國際移民組織  
International Organization for Migration

意大利婦女會  
Italian Women's Association

國際青年商會香港總會  
Junior Chamber International Hong Kong

嘉道理慈善基金會  
Kadoorie Charitable Foundation

聖雅各福群會九龍中央廚房  
Kowloon Central Kitchen of St. James' Settlement

九龍社團聯會  
Kowloon Federation of Associations

K-PACT Hong Kong

Kuldeep Saran Memorial Trust

綠在觀塘  
Kwun Tong Community Green Station

觀塘民聯會  
Kwun Tong Resident Association

香港東區婦女福利會梁李秀娛長者鄰舍中心  
Leung Lee Sau Yu Neighbourhood Elderly Centre of Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong

新福事工協會生命導向中心暨創姿園  
Life Building Centre and Creation Farm of Mission to New Arrivals

麥格理基金管理(香港)有限公司  
Macquarie Funds Management Hong Kong Limited

麥格理集團基金會  
Macquarie Group Foundation

新世界集團慈善基金  
New World Group Charity Foundation

愛心聖誕大行動  
Operation Santa Claus

柏蘭音樂基金會  
Parkland Music Foundation

PathFinders Hong Kong

Ping Shan Islamic Centre

風雨蘭  
RainLily

RiverGrace International Christian Fellowship (A ministry of Hong Kong Evangelical Yan Yue Church)

麥當勞叔叔之家  
Ronald McDonald House

香港海景驕陽扶輪社  
Rotary Club of Bayview Sunshine Hong Kong

香港海景扶輪社  
Rotary Club of Hong Kong Bayview

Rotary Club of Kowloon

Ruby & Minoo N. Master Charity Foundation

西貢區社區中心  
Sai Kung District Community Centre

新會商會中學校友會  
San Wui Commercial Society Secondary School Alumni Association

香港救助兒童會  
Save the Children Hong Kong

抬轎比賽慈善基金  
Sedan Chair Charities Fund

綠在沙田  
Sha Tin Community Green Station

綠在深水埗  
Sham Shui Po Community Green Station

香港社區組織協會  
Society for Community Organisation

聖雅各福群會  
St. James' Settlement

聖約翰座堂「愛之家」諮詢及服務中心  
St. John's HIV Education Centre

Stichting Kinderhulp China

Stop Trafficking of People

愛禮信基金會  
The Alison Lam Foundation

華人永遠墳場管理委員會  
The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries

The Capital Group Companies Charitable Foundation

香港公益金  
The Community Chest of Hong Kong

香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service

香港印度婦女會  
The Hong Kong Indian Women's Club

洪子晴慈善基金會  
The Hung Chi Ching Charitable Fund

粵港澳扶教慈善基金  
The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong, Canton and Macau

The Kishinchand Chellaram Foundation Limited

磐石協會  
The Rock Foundation

香港善導會  
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

太古集團慈善信託基金  
The Swire Group Charitable Trust



婦女基金會  
The Women's Foundation

關注難民網絡  
The Refugee Concern Network

基督教香港崇真會  
Tsung Tsin Mission of Hong Kong

Twopresents

We Care Hong Kong

致愛社會服務中心  
We Care Social Service Centre

香港社會服務聯會惠施網  
WiseGiving, The Hong Kong Council of Social Service

Women's Corona Society, Hong Kong Branch

綠在元朗  
Yuen Long Community Green Station

## 商業機構/企業 Commercial Enterprises

英王麵包(香港)有限公司  
A-1 Bakery (HK) Co. Limited

智本設計集團有限公司  
AC Design Group Limited

精英製模有限公司  
Ace Mold Company Limited

愛迪達香港有限公司  
Adidas Hong Kong Limited

永旺(香港)百貨有限公司  
Aeon Stores (Hong Kong) Co. Limited

Allen & Overy

ALTFIELD Gallery

恩耆頤養院  
Altru Nursing Home

天使化粧品國際有限公司  
Angel Cosmetics International Limited

亞洲礦業有限公司  
Asia Minerals Limited

雅仕維傳媒集團有限公司  
Asiaray Media Group Limited

香港雅施化粧品中心  
Aster Cosmetic Centre

華碩科技(香港)有限公司  
Asus Technology (Hong Kong) Limited

快易通有限公司  
Autotoll Limited

安富利科技香港有限公司  
Avnet Technology Hong Kong Limited

Babies Trendyland Limited

東亞銀行  
Bank of East Asia

Banyan Bay Café

泓景臺  
Banyan Garden

巴克萊銀行  
Barclays Bank

希臘女神  
Beauty Hera Limited

香港肯德基  
Birdland (Hong Kong) Limited

百麗環球有限公司  
Belle Worldwide Limited

祝福髮廊  
Bless Salon

BMA Catering Management Limited

堡獅龍企業有限公司  
Bossini Enterprise Limited

BreadTalk Concept Hong Kong Limited

Brecon Limited

繽紛園藝有限公司  
Brighten Floriculture Limited

匯秀企業有限公司  
Broadway-Nassau Investments Limited

Bugatti

嘉福機電工程有限公司  
BYME Engineering (H.K.) Ltd.

CA Indosuez (Switzerland) SA, Hong Kong Branch

加拿大養老基金投資公司  
Canada Pension Plan Investment Board

資本國際公司  
Capital Group Companies, Inc.

帝堡城  
Castello

中原地圖有限公司  
Centamap Company Limited

Centerpoint Optical

Central Health Medical Practice

Charity Exchange Limited

Cheers Dental Care Limited

車路士足球學校(香港)  
ChelseaFC Soccer School (HK)

志基置業有限公司  
Chi Kee Investment Company Limited

中國石油化工股份有限公司  
China Petroleum & Chemical Corporation

花旗銀行(香港)有限公司  
Citibank (Hong Kong) Limited

城巴有限公司  
Citybus Limited

嬌韻詩有限公司  
Clarins

高華集團國際有限公司  
Clover Group International Limited

國民警衛有限公司  
CNT Security Company Limited

Coffee Concepts (Hong Kong) Limited

鍾情咖啡有限公司  
Coffee Lover Limited

棕色概念有限公司  
Colour Brown Concept Limited

商業電台馬路的事義工隊  
Commercial Radio Road Co-op Volunteer Team

康樂旅遊有限公司  
Connaught Travel Limited

中遠國際控股有限公司  
COSCO International Holdings Limited

中遠海運國際(香港)有限公司  
COSCO Shipping International (Hong Kong) Co. Limited

牛奶國際控股有限公司  
Dairy Farm International Holdings Limited

瑞華行  
DANIEL & CO.

Dartsive International Limited

德意時啤酒坊  
Das Bier & Tapas Brew.

Défrance (HK) Limited

德意志銀行香港分行  
Deutsche Bank AG, Hong Kong Branch

Dhillon Guest House and Hotel

Dog Dog Come Wonderland

東榮電子有限公司  
Dong Rong Electronics Co. Limited

陳永浩陳建強牙科醫生醫務所  
Dr. Chan & Partners Dental Surgeons Limited

Dr. William Cheung & Associates

E Cube Club (Kowloon Bay) Limited

E Cube Club (TST) Limited

鷹翅知產有限公司  
Eagle Ip Limited

香港逸東酒店  
Eaton, Hong Kong

愛丁頓香港洋酒有限公司  
Edrington Hong Kong Limited

教育出版社有限公司  
Educational Publishing House Limited

Emile Henry Limited

生活易  
ESD Services Limited

Ever Growth Trading Limited

智集團理財有限公司  
Father Financial Planning Services Limited

創邦集團(香港)有限公司  
Federal Foundation Group (Hong Kong) Limited

聯邦快遞  
FedEx Express

FILA

Forever Bloom Limited

Fossil Group

四洲集團有限公司  
Four Seas Mercantile Holdings Limited

香港安全控股有限公司  
G4S (Hong Kong - Holding) Limited

Genki Garden

Gidumal & Sons Ltd

錦成企業公司  
GLM Enterprise Company

嘉創有限公司  
Glory Channel Limited

高盛集團有限公司  
Goldman Sachs Group, Inc.

冠星塑膠五金廠有限公司  
Goodstar Plastic & Metal Factory Limited

嘉圖現代藝術有限公司  
Grotto Fine Art Limited

住喜樂集團  
Groupe Casino Limited

佳保護衛有限公司  
Guard Able Limited

國泰君安國際控股有限公司  
Guotai Junan International Holdings Limited

海通國際證券集團有限公司  
Haitong International Securities Group Limited

恒香老餅家有限公司  
Hang Heung Cake Shop Co. Limited

興勝建築有限公司  
Hanison Construction Company Limited

快活旅遊有限公司  
Happy Travel Limited

海濱南岸會所  
Harbour Place Clubhouse

希昇有限公司  
Hay Shing Limited

旅行家有限公司  
HKTraveler

海天堂  
Hoi Tin Tong

香港寬頻網絡有限公司  
Hong Kong Broadband Network Limited

香港會議展覽中心  
Hong Kong Convention and Exhibition Centre

香港迪士尼樂園  
Hong Kong Disneyland

香港社會企業總會有限公司  
Hong Kong General Chamber of Social Enterprises Limited

香港西武企業有限公司  
Hong Kong Seibu Enterprise Co., Limited

康業服務有限公司  
Hong Yip Service Company Limited

Hotmob Limited

許留山食品製造有限公司  
Hui Lau Shan Food Manufacturing Co., Limited

鴻福堂集團有限公司  
Hung Fook Tong Holdings Limited

煉金石國際文化交流機構  
Intrinsic - for Students & Youth

港島香格里拉大酒店  
Island Shangri-la, Hong Kong

I-Square Education Centre

ISS Facility Services Limited

Ivy Fashion Co.

日本城(香港)有限公司  
Japan Home Centre (HK) Limited

怡中航空服務有限公司  
Jardine Aviation Services Group

嘉曼美容集團有限公司  
Ka Man Beauty Group Limited

Kattenwall Limited

戈誠文化有限公司  
KC Culture Limited

Kidgoland Management Service Limited

僑樂服務管理有限公司  
Kiu Lok Service Management Company Limited

柯尼卡美能達商業系統(香港)有限公司  
Konica Minolta Business Solutions (HK) Limited

梨花苑韓國料理  
Korea Garden Restaurant

九龍香格里拉大酒店  
Kowloon Shangri-la, Hong Kong

光華集團控股有限公司  
Kwong Wah Group Holdings Limited

光華科技工程(香港)有限公司  
Kwong Wah Technology (Hong Kong) Limited

樂飛葉香港有限公司  
Lafuma (H.K.) Limited

蘭桂坊集團  
Lan Kwai Fong Group

主導資本集團(香港)有限公司  
Leader Capital Group (HK) Limited

L'erbolario

利豐有限公司  
Li & Fung Limited

昇悅居  
Liberté



歷德香港有限公司  
Lidl Hong Kong Limited

Lime Content Studios

基道書樓  
Logos Book House

L'Oreal Hong Kong Limited

振萬廣場  
Lu Plaza

M1 Bar

Macey and Sons Auctioneers and Valuers Limited

麥格理集團有限公司  
Macquarie Group Limited

馬己仙國際(亞洲)有限公司  
Magazines International (Asia) Limited

Maggie & Company Vintage Shop

壹清潔環境服務有限公司  
Magic Clean Environmental Services Limited

馬來亞銀行  
Malayan Banking Berhad (Maybank)

Manpower Services (Hong Kong) Limited

萬寶盛華  
ManpowerGroup

馬莎有限公司  
Marks and Spencer (Asia Pacific) Limited

香港鐵路有限公司  
Mass Transit Railway Corporation Limited

大食代香港有限公司  
Megabite Hong Kong Limited

宏力保安服務有限公司  
Megastrength Security Services Co. Limited

美孚新邨  
Mei Foo Sun Chuen

美果純水  
MEKO Pure Water

新濠國際發展有限公司  
Melco International Development Limited

萬東(香港)有限公司  
Meriton East (HK) Limited

MI Membership Services Limited

百臨(香港)有限公司  
Million Rank (HK) Limited

現代美容中心有限公司  
Modern Beauty Salon (HK) Limited

美國萬利理財控股有限公司  
Money Concepts (Asia) Holdings Limited

MP Mall

無印良品(香港)有限公司  
MUJI (Hong Kong) Company Limited

彌敦酒店  
Nathan Hotel

新世界百貨中國有限公司  
New World Department Store China Limited

新世界發展有限公司  
New World Development Company Limited

新世界第一巴士服務有限公司  
New World First Bus Services Limited

紐約醫療脊椎痛症中心有限公司  
New York Medical Group (Pain Center) Limited

立新國際展覽有限公司  
Neway International Trade Fairs Limited

新時代卡拉OK有限公司  
Neway Karaoke Box Limited

藝思概念有限公司  
OIC Concept Limited

安彩(香港)有限公司  
Ontrend (HK) Limited

太平洋咖啡有限公司  
Pacific Coffee Company Limited

太平洋服訂造專門店  
Pacific Custom Tailors

頌恩有限公司  
Papa's Grace Limited

柏斯音樂集團  
Parsons Music Limited

中信影音科技有限公司  
PAV Technology Limited

電訊盈科有限公司  
PCCW Limited

十全保安有限公司  
Perfection Security Co Limited

峯寧(香港)旅遊社有限公司  
Phoenix Services Agency (HK) Limited

松齡護老院集團  
Pine Care Group

Play House Holdings Limited

大眾書局有限公司  
Popular Book Company Limited

安信信貸有限公司  
PrimeCredit Limited

恆豐酒店  
Prudential Hotel

Reebok International Limited

富豪東方酒店  
Regal Oriental Hotel

匯豐會計服務(香港)有限公司  
Reliance Accounting Services (HK) Company Limited

呂元祥建築師事務所  
Ronald Lu and Partners

RunOurCity Foundation Limited

聖伯利家悅亞洲採購有限公司  
Sainsbury's Argos Asia Sourcing Limited

Sam's Tailor

新輝(建築管理)有限公司  
Sanfield Management Limited

生記旅遊巴士有限公司  
Sang Kee Tourist Bus Limited

Sanrio (Hong Kong) Company Limited

佳定集團 - 安全護衛有限公司  
Savills Guardian - Security And Safety Limited

笑說寫教育中心  
Serve Shine Care Education Centre

深仔記  
Sham Tsai Kee

香港喜來登酒店  
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

順利紀律部隊宿舍  
Shun Lee Disciplined Services Quarters

信寧工程有限公司  
Shun Ling Engineering Company Limited

Sinclair Communications Limited

信和集團  
Sino Group

信和停車場管理有限公司  
Sino Parking Services Limited

佛山羅浮宮索菲特酒店  
Sofitel Foshan

索尼影業電視公司  
Sony Pictures Television Inc.

SSG Capital Management Limited

渣打銀行(香港)有限公司  
Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

State Street Asia Limited

爭鮮(香港)食品有限公司  
Sushi Express (Hong Kong) Co., Limited

太古地產有限公司  
Swire Properties Limited

太興環球發展有限公司  
Tai Hing Worldwide Development Limited

匯泉國際有限公司  
Telford International Company Limited

清水灣鄉村俱樂部  
The Clearwater Bay Golf and Country Club

御金·國泰  
The Coronation

香港怡東酒店  
The Excelsior Hotel (Hong Kong) Limited

香港上海匯豐銀行有限公司  
The Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Limited

香港電燈有限公司  
The Hong Kong Electric Co., Limited

香港朗廷酒店  
The Langham Hong Kong

樂高集團  
The LEGO Group

保匯國際有限公司  
The LOG International Limited

宇晴軒  
The Pacifica

先施有限公司  
The Sincere Company Limited

永安百貨有限公司  
The Wing On Department Stores (HK) Limited

灯屋  
Ting House Beauty & Fitness Centre Limited

香港商貿港有限公司  
Tradeport Hong Kong Limited

Travix Travel (Hong Kong) Limited

荃灣中心  
Tsuen Wan Centre

翠華餐廳  
Tsui Wah Restaurant

翠華餐廳(集團)有限公司  
Tsui Wah Restaurant (Holding) Limited

亞洲聯合速遞服務有限公司  
U.C. (Asia) Services Limited

Uncle Print

銀安財務策劃有限公司  
Venhouse Financial Planning Limited

維斯概念(香港)有限公司  
Venus Concept (HK) Limited

非凡中國控股有限公司  
Viva China Holdings Ltd

華豐商標有限公司  
Wah Fung Label Company Limited

偉成洋酒國際有限公司  
Wai Shing Wine International Co. Limited

允記有限公司  
Wan Kee Co. Limited

日本和民集團  
Watami Hong Kong

偉裕(環球)有限公司  
Well Fixed (Global) Limited

偉裕(香港)有限公司  
Well Fixed (HK) Limited

威信停車場管理(控股)有限公司  
Wilson Parking (Holdings) Limited

陳應達律師事務所  
Y. T. Chan & Co. Solicitors & Notaries

一田有限公司  
YATA Limited

又一村花園俱樂部有限公司  
Yau Yat Chuen Garden City Club Limited

Zara Asia Limited

## 宗教團體 Religious Organisations

基督教418路社區教會  
418 Community Church

Abandoned Life Church

非洲內地會香港區委會  
Africa Inland Mission (Hong Kong)

泉石復興事工神召會YQK基督徒中心  
Ag Youthquake Christian Centre

循道衛理聯合教會神愛堂  
Agape Methodist Church

萬民教會  
All People Church

愛群清真寺暨林士德伊斯蘭中心  
Ammar Mosque and Osman Ramju Sadick Islamic Centre

亞洲神召宣教議會神召會天澤堂  
Asia Assembly Mission Council - First Assembly of God Church Tin Chak Branch

華惠神召會  
Assemblies of God Wa Wai Church

神召會西環堂  
Assemblies of God West Point Church

神召會元朗福音中心  
Assembly of God Yuen Long Gospel Centre

巴色差會  
Basel Mission

Bethel Church, Malacca Town, Malaysia

博愛潮語浸信會  
Brotherly Love Swatow Baptist Church

基督教宣道會蝴蝶灣堂  
C & MA Butterfly Bay Church

基督教宣道會福蔭堂  
C & MA Fook Yam Alliance Church

基督教宣道會盈豐堂  
C & MA Goodrich Church

基督教宣道會洪恩堂  
C & MA Graceflow Church

基督教宣道會基福堂  
C & MA Kei Fuk Church

基督教宣道會朗屏堂  
C & MA Long Ping Church

基督教宣道會秀茂坪堂  
C & MA Sau Mau Ping Church



基督教宣道會宣德堂 C & MA Shuen Tak Church	基督教宣道堂港澳區聯合會 Christian Sheun Tao Church Hong Kong & Macau District Union Association	基信會基立堂 Evangelical Church of Christ	香港基督教會宣道堂 Hong Kong Christian Shuen Tao Church	九龍浸信會 Kowloon City Baptist Church	禧年樂道會 Marching Jubilee
基督教宣道會大興堂 C & MA Tai Hing Church	竹園浸信會 Chuk Yuen Baptist Church	Evangelical Community Church	香港宣教會恩晴堂 Hong Kong Evangelical Church, Yan Ching Church	香港九龍塘基督教中華宣道會曉麗堂 Kowloon Tong Church of the CC & MA Hiu Lai Church	基督教宣道會美門堂 Mei Mun Alliance Church
基督教宣道會天霖堂 C & MA Tin Lam Church	路德會萬邦堂 Church of All Nations, Lutheran	基督教中國佈道會感恩堂 Evangelize China Fellowship Grace Church	香港宣教會恩典堂 Hong Kong Evangelical Church, Yan Din Church	香港九龍塘基督教中華宣道會上水堂 Kowloon Tong Church of the CC & MA Sheung Shui Church	循道衛理會國際禮拜堂 Methodist International Church, Hong Kong
基督教宣道會天水圍堂 C & MA Tin Shui Wai Church	基督榮耀恩雨教會 Church of Christ's Grace and Glory	頌恩浸信會 Exalting Grace Baptist Church	香港宣教會恩佑堂 Hong Kong Evangelical Church, Yan Yau Church	香港九龍塘基督教中華宣道會天澤堂 Kowloon Tong Church of the CC & MA Tin Chak Church	Mission 21
基督教宣道會屯門市中心堂 C & MA Tuen Mun Town Centre Church	迦密山堂 Church of Mount Carmel	基督教宣道會錦繡堂 Fairview Park Alliance Church	香港宣教會恩耀堂 Hong Kong Evangelical Church, Yan Yiu Church	香港九龍塘基督教中華宣道會恩友堂 Kowloon Tong Church of the CC & MA Yan Yau Church	旺角浸信會天恩福音堂 Mong Kok Baptist Church Tin Yan Chapel
生命頌浸信會 Celebrate Life Baptist Church	中華傳道會基石堂 CNEC Kei Shek Church	信望愛真理浸信會 Faith Hope Love and Truth Baptist Church	香港聖公會復活堂 Hong Kong Sheng Kung Hui Resurrection Church	香港九龍塘基督教中華宣道會天耀堂 Kowloon Tong Church of the CC & MA Tin Yiu Church	基督教新造教會 New Creation Church
柴灣平安福音堂 Chai Wan Peace Evangelical Centre	基督教證基堂 CNEC Sweet Aroma Church	基督教粉嶺神召會 Fanling Assembly of God Church	香港聖公會聖馬提亞堂 Hong Kong Sheng Kung Hui St. Matthias' Church	香港九龍塘基督教中華宣道會恩友堂 Kowloon Tong Church of the CC & MA Yan Yau Church	新生命浸信會 New Life Baptist Church
長沙灣平安福音堂 Cheung Sha Wan Peace Evangelical Centre	浸信宣道會恩禾堂 Conservative Baptist Yan Wo Church	菲語浸信會 Filipino Baptist Church	香港聖公會聖腓力堂 Hong Kong Sheng Kung Hui St. Philip's Church	香港九龍塘基督教中華宣道會友愛堂 Kowloon Tong Church of the CC & MA Yau Oi Church	新界神召會屏山堂 New Territories Assemblies of God Church (Ping Shan)
中華基督教會公理堂 China Congregational Church	中國基督教播道會基泉堂 EFCC Christ Church	基督教基甸生命堂 Gideon Organic Church	香港聖公會聖腓力堂 Hong Kong Sheng Kung Hui St. Philip's Church	九龍佑寧堂 Kowloon Union Church	新界神召會屯門堂 New Territories Assemblies of God Church (Tuen Mun)
中華便以利亞會天盛堂 China Peniel Missionary Society, Inc. (Tin Shing Church)	中國基督教播道會恩泉堂 EFCC Grace Church	榮恩浸信教會福音堂 Glory Baptist Church	香港伯特利教會恩光堂 Hong Kong Yan Kwong Bethel Church	基督教宣道會觀塘堂 Kwun Tong Church of the C & MA	新界神召會元朗堂 New Territories Assemblies of God Church (Yuen Long)
以馬內利家庭教會 Chinese Immanuel Church	中國基督教播道會港福堂 EFCC Kong Fok Church	基督教榮耀教會 Glory Christian Church	Inner City Ministries	基督教觀塘福臨教會 Kwun Tong Fuk Lam Church	牛頭角浸信會 Ngau Tau Kok Baptist Church
中華基督教禮賢會香港區會 Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod	中國基督教播道會觀塘福音堂 EFCC Kwun Tong Church	基督教榮樂教會 Glory Joy Christian Church	基督教國際神召會 International Christian Assembly	觀塘平安福音堂 Kwun Tong Peace Evangelical Centre	東方基督教會旭光堂 Oriental Christian Church Morning Light Church
中華基督教禮賢會元朗堂 Chinese Rhenish Church, Yuen Long	中國基督教播道會山福堂 EFCC Shan Fook Church	佳音基督教會 Good News Church of Christ	國際基督徒生命堂 International Christian Life Centre	基督教靈糧世界佈道會洪水橋靈糧堂 Ling Liang Worldwide Evangelistic Mission Hung Shui Kiu Ling Liang Church	正教會普世宗主教聖統香港及東南亞都主教教區 Orthodox Metropolitanate of Hong Kong and South East Asia
基督使命教會 Christ Mission Church	中國基督教播道會天恩堂 EFCC Tin Yan Church	基督教福音救世會 Gospel Will Save the World Association	國際基督徒生命堂屯門堂 International Christian Life Centre (Tuen Mun)	基督教靈糧世界佈道會天水圍靈糧堂 Ling Liang Worldwide Evangelistic Mission Tin Shing Wai Ling Liang Church	平安福音堂 Peace Evangelical Centre
中華宣道會曉麗堂 Christian Alliance Hiu Lai Church	中國基督教播道會屯恩堂 EFCC Tuen Yan Church	主基督恩光教會 Grace and Light Church of Jesus Christ	Island City Church	基督教靈糧世界佈道會屯門靈糧堂 Ling Liang Worldwide Evangelistic Mission Tuen Mun Ling Liang Church	廣東道平安福音堂 Peace Evangelical Church, Canton Road
基督教宣道會天頌堂 Christian Alliance Tin Chung Church	中國基督教播道會同福堂 EFCC Tung Fook Church	中國佈道會愛恩福音堂 Grace Chapel of The China Missionary and Evangelistic Association	Island Evangelical Community Church	基督教靈糧世界佈道會元朗靈糧堂 Ling Liang Worldwide Evangelistic Mission On Long Ling Liang Church	竹園區神召會頌讚堂 Pentecostal Church of Hong Kong Church of Praise
基督教以勒教會 Christian Church of Divine Providence	中國基督教播道會活愛堂 EFCC Woot Oi Church	基督教主恩會 Grace Community Church	禧福協會 Jubilee Ministry	基督教靈糧世界佈道會元朗靈糧堂 Ling Liang Worldwide Evangelistic Mission On Long Ling Liang Church	五旬節聖潔會屯門堂 Pentecostal Holiness Church Tuen Mun Assembly
基石教會 Christian Cornerstone Church	中國基督教播道會高福堂 EFCC Waterloo Hill Church	印度教廟 Hindu Association of Hong Kong	啟德平安福音堂 Kai Tak Peace Evangelical Centre	基督教靈糧世界佈道會元朗靈糧堂 Ling Liang Worldwide Evangelistic Mission On Long Ling Liang Church	金巴崙長老會寶臨堂 Po Lam Cumberland Presbyterian Church
基督教以便以謝堂 Christian Ebenezer Hall	基督教香港信義會聖保羅堂 ELCHK St. Paul's Lutheran Church	神召會聖光堂 Holy Light Church	基督教建民堂 Keen Men Christian Church	真理敬拜中心路邊教會 Living World Centre Road Side Church	基督教銘恩堂 Remembrance Of Grace Church
基督教錫安傳道會天安堂 Christian Evangelical Zion Church Heavenly Peace Chapel	基督教香港信義會天耀生命堂 ELCHK Tin Yiu Life Lutheran Church	香港豐盛生命基督教會 Hong Kong Abundant Life Christian Church	錫克廟 Khalsa Diwan Sikh Temple (Hong Kong)	基督教愛真堂 Love and Truth Christian Church	聖公會復活堂 Resurrection Church, Sai Kung
神召會仁愛福音教會元朗堂 Christian Gospel Church of Love - Yuen Long Church	基督教香港信義會元朗生命堂 ELCHK Yuen Long Life Lutheran Church	香港浸信教會 Hong Kong Baptist Church	國度禾場事工基督恩典教會 Kingdom Harvest Ministries Grace Church	基督教國際神召會關愛鄰舍 Manna Ministry - International Christian Assembly	
基督教主恩堂 Christian Grace Church	基督教香港信義會元光堂 ELCHK Yuen Long Light Lutheran Church		激勵學園 Koinonia Christian Church		
	Ellesmere Co-operating Parish				



西灣河平安福音堂  
Sai Wan Ho Peace Evangelical Center

南亞路德會靈恩堂  
SALEM Grace Lutheran Church

基督教新蒲崗潮人生命堂  
San Po Kong Swatow Christian Church

香港聖公會沙田堂  
Shatin Anglican Church

沙田平安福音堂  
Shatin Peace Evangelical Centre

基督教宣道會筲箕灣堂  
Shaueiwan Alliance Church

香港聖公會聖士提反堂  
Sheng Kung Hui St. Stephen's Chapel

基督教牧師教會  
Shepherd Community Church

基督教宣道會信愛堂  
Shium Ay Alliance Church

基督教會崇山新村真道堂  
Shung Shan San Tsuen Christian Truth Church

聖雲先會香港中央分會  
Society of St Vincent de Paul Central Council of Hong Kong

Solomon's Porch

南屯門平安福音堂  
South Tuen Mun Peace Evangelical Centre

聖安德烈堂  
St. Andrew's Church, Kowloon

聖約翰座堂  
St. John's Cathedral

基督教宣道會宣福堂  
Suen Fook Alliance Church

大埔浸信會天澤福音堂  
Tai Po Baptist Church Tin Chak Chapel

大埔平安福音堂  
Tai Po Peace Evangelical Centre

基督教迦密村潮人生命堂  
The Carmel Village Swatow Christian Church

公教婦女會  
The Catholic Women's League Hong Kong

基督教天諾堂  
The Christian of Tinoh

中華基督教會天愛堂  
The Church of Christ in China Agape Church

中華基督教會龍門堂  
The Church of Christ in China Lung Mun Church

中華基督教會大埔堂  
The Church of Christ in China Tai Po Church

中華基督教會天約堂  
The Church of Christ in China The Covenant Church

基石教會興田堂  
The Church on The Rock Hing Tin Church

中華基督教會香港區會  
The Hong Kong Council of the Church of Christ in China

循道衛理香港堂  
The Methodist Church (Hong Kong)

基督教聖約教會堅中堂  
The Mission Covenant Church

新生命堂(屯門分堂)  
The New Life Temple (Tuen Mun Branch)

The Ohe Leah Synagogue Charity

The Old Catholic Church of Switzerland

葡萄藤教會  
The Vine Church

天水圍基督國度教會  
Tin Shui Wai Christ Kingdom Church

循道衛理聯合教會天水圍堂  
Tin Shui Wai Methodist Church

天水圍平安福音堂  
Tin Shui Wai Peace Evangelical Centre

尖沙嘴浸信會天水圍福音堂  
Tsim Sha Tsui Baptist Church Tin Shui Wai Chapel

荃灣平安福音堂  
Tsuen Wan Peace Evangelical Centre

基督教香港崇真會救恩堂  
Tsung Tsun Mission of HK Kau Yan Church

基督教宣道會屯門堂  
Tuen Mun Alliance Church

神召會屯門堂  
Tuen Mun Assemblies of God Church

屯門浸信教會華恩福音堂  
Tuen Mun Baptist Church Wah Yan Chapel

基督教基恩會屯門堂  
Tuen Mun Christian Grace Chapel

四方福音會屯門堂  
Tuen Mun Church of Foursquare Gospel

基督教屯門靈光堂  
Tuen Mun Emmanuel Church

屯門平安福音堂  
Tuen Mun Peace Evangelical Centre

香港佑寧堂  
Union Church Hong Kong

基督教香港聯合五旬節教會  
United Pentecostal Church of Hong Kong

基督教香港聯合五旬節教會元朗堂  
United Pentecostal Church of Hong Kong Yuen Long Church

黃竹街平安福音堂  
Wong Chuk St. Peace Evangelical Centre

普世教會協會  
World Council of Churches

金巴崙長老會禧臨堂  
Xi Lin Cumberland Presbyterian Church

循理會恩臨堂  
Yan Lam Free Methodist Church

金巴崙長老會耀道堂  
Yao Dao Cumberland Presbyterian Church

基督教宣道會元基堂  
Yuen Kei Alliance Church

基督教宣道會元朗堂  
Yuen Long Alliance Church

元朗平安福音堂  
Yuen Long Peace Evangelical Centre

元朗潮語浸信會真理堂  
Yuen Long Swatow Baptist Church Of Christian Truth

YWAM Hong Kong Shanti Ministries

## 教育及相關機構 Education and Related Organisations

Asia Pacific Soccer Schools

英國文化協會  
British Council of Hong Kong

佛教慧因法師紀念中學  
Buddhist Wai Yan Memorial College

基督教宣道會宣基小學(坪石)  
C & M A Sun Kei Primary School (Ping Shek)

中華基督教會方潤華小學  
CCC Fong Yun Wah Primary School

中華基督教會桂華山中學  
CCC Kwei Wah Shan College

中華基督教會蒙民偉書院  
CCC Mong Man Wai College

中華基督教會蒙黃花沃紀念小學  
CCC Mong Wong Far Yok Memorial Primary School

香港加拿大國際學校  
Canadian International School of Hong Kong

明愛聖若瑟中學  
Caritas St. Joseph Secondary School

佛教志蓮中學  
Chi Lin Buddhist Secondary School

漢基國際學校  
Chinese International School

香港中文大學  
Chinese University of Hong Kong

棉紡會中學  
Cotton Spinners Association Secondary School

鐘聲慈善社胡陳金枝中學  
CSBS Mrs. Aw Boon Haw Secondary School

地利亞修女紀念學校(協和)  
Delia Memorial School (Hip Wo)

香港中文大學人類學系  
Department of Anthropology, Chinese University of Hong Kong

香港理工大學應用社會科學系  
Department of Applied Social Sciences, Hong Kong Polytechnic University

香港城市大學亞洲及國際學系  
Department of Asian and International Studies, City University of Hong Kong

香港理工大學康復治療科學系  
Department of Rehabilitation Sciences, Hong Kong Polytechnic University

香港大學社會工作及社會行政學系  
Department of Social Work and Social Administration, University of Hong Kong

香港中文大學社會工作學系  
Department of Social Work, Chinese University of Hong Kong

拔萃女書院  
Diocesan Girls' School

香港教育大學  
Education University of Hong Kong

英基學校協會智新書院  
ESF Discovery College

英基學校協會鯉魚涌小學  
ESF Quarry Bay School

英基學校協會啟新書院  
ESF Renaissance College

英基學校協會沙田學院  
ESF Sha Tin College

基督教中國佈道會聖道學校  
Evangelize China Fellowship Holy Word School

香港大學社會科學院  
Faculty of Social Sciences, University of Hong Kong

香港法國國際學校  
French International School

德瑞國際學校  
German Swiss International School Hong Kong

香港聖公會何明華會督中學  
HKSKH Bishop Hail Secondary School

香港布廠會朱石麟中學  
HKWMA Chu Shek Lun Secondary School

香港浸會大學  
Hong Kong Baptist University

香港專業教育學院(黃克競)  
Hong Kong Institute of Vocational Education (Haking Wong)

香港專業教育學院(沙田)  
Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)

香港國際學校  
Hong Kong International School

香港理工大學  
Hong Kong Polytechnic University

基督教國際學校  
International Christian School

啟歷學校(九龍灣)  
Kellett School (Kowloon Bay)

英皇佐治五世學校  
King George V School

觀塘功樂官立中學  
Kwun Tong Kung Lok Government Secondary School

嶺南大學  
Lingnan University

獅子會中學  
Lions College

樂善堂梁蕙芳紀念學校  
Lok Sin Tong Leung Wong Wai Fong Memorial School

瑪利諾中學  
Maryknoll Secondary School

九龍利瑪竇書院  
Matteo Ricci College, Kowloon

基督教聖約教會堅樂中學  
Mission Covenant Church Holm Glad College

慕光英文書院  
Mu Kuang English School

天主教南華中學  
Nam Wah Catholic Secondary School

天主教佑華小學  
Our Lady Of China Catholic Primary School

加拿大神召會嘉智中學  
PAOC Ka Chi Secondary School

五旬節于良發小學  
Pentecostal Yu Leung Fat Primary School

保良局方王錦全小學  
PLK Fong Wong Kam Chuen Primary School

救世軍卜維康中學  
Salvation Army William Booth Secondary School

新會商會中學  
San Wui Commercial Society Secondary School

薩凡納藝術設計大學  
Savannah College of Art and Design

香港浸會大學中醫藥學院  
School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University



鳴謝  
ACKNOWLEDGEMENTS

香港中文大學新聞與傳播學院  
School of Journalism and Communication,  
Chinese University of Hong Kong

聖公會基孝中學  
SKH Kai Hau Secondary School

柏立基教育學院校友會何壽基學校  
SRBCEPSA Ho Sau Ki School

聖傑靈女子中學  
St. Catharine's School for Girls

聖愛德華天主教小學  
St. Edward's Catholic Primary School

藍田聖保祿中學  
St. Paul's School (Lam Tin)

紡織學會美國商會胡漢輝中學  
TIACC Woo Hon Fai Secondary School

Tops Schools Hong Kong

東華三院王余潔紀念小學  
TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial  
Primary School

University Lodge of Hong Kong,  
No.3666 E.C.

香港大學  
University of Hong Kong

惠僑英文中學  
Wai Kiu College

樂林國際學校 (薄扶林)  
Woodland Pre-Schools

仁濟醫院觀次伯紀念中學  
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial  
Secondary School

仁濟醫院王華湘中學  
Yan Chai Hospital Wong Wha San  
Secondary School

耀中國際學校  
Yew Chung International School

物業管理公司  
Property Management  
Companies

中港城物業管理有限公司  
C.H.K.C Building Management Limited

中原地產代理有限公司  
Centaline Property Agency Limited

華潤物業有限公司  
China Resources Property Limited

華潤物業管理有限公司  
China Resources Property Management  
Limited

港基物業管理有限公司  
Citybase Property Management Limited

高衛物業管理有限公司  
Goodwell Property Management Limited

鷹君物業管理有限公司  
Great Eagle Holdings Limited

恒隆地產有限公司  
Hang Lung Properties Limited

海濱南岸管理服務有限公司  
Harbour Place Management Services  
Limited

恒基兆業地產有限公司  
Henderson Land Development Co. Limited

康業物業管理有限公司  
Hong Yip Service Company Limited

啟勝物業管理有限公司  
Kai Shing Management Services Limited

啟勝管理服務有限公司 - 東港城(住宅)服  
務處  
Kai Shing Management Services Limited -  
East Point City (Residential)

順德物業管理有限公司  
Shun Tak Property Management Limited

信和物業管理有限公司  
Sino Estates Management Limited

超卓管理服務有限公司 - 何文田一號管理處  
Supreme Management Services Limited -  
No.1 Ho Man Tin Hill Management Office

太古城物業管理有限公司  
Taikoo Shing (Management) Limited

富城物業管理有限公司  
Urban Property Management Limited

偉邦物業管理有限公司(恒基兆業地產集團  
成員公司)  
Well Born Real Estate Management  
Limited (A Member of Henderson Land  
Group)

專業顧問  
Professional Advisors

高偉律師行  
Clifford Chance

帝理律師行  
Daly, Ho & Associates

Debevoise & Plimpton LLP American &  
International Lawyers

歐華律師事務所  
DLA Piper

廖陳林律師事務所  
Liu, Chan and Lam Solicitor & Notaries

明德國際醫院  
Matilda International Hospital

外籍僱工暫居中心委員會  
Migrant Domestic Workers Shelter  
Committee

張慧雯律師事務所  
Vivien Teu & Co LLP

聯絡方法  
CONTACT

基督教勵行會  
Christian Action

香港九龍觀塘道2 號新秀大廈4 樓  
4/F., New Horizons Building,  
2 Kwun Tong Road, Kowloon, H.K.

(2019年新址: 九龍清水灣道55號彩雲二邨5樓)  
(New address in 2019:  
5/F, 55 Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate,  
Kowloon)

電話 Tel (852) 2382 3339  
傳真 Fax (852) 2362 0046  
電郵 Email [info@christian-action.org.hk](mailto:info@christian-action.org.hk)  
網頁 Website [www.christian-action.org.hk](http://www.christian-action.org.hk)  
總幹事網誌 Executive Director's Weekly Blog  
[www.christianactiondirector.com](http://www.christianactiondirector.com)

Christian Action Asia

1042 N. Mountain Ave.,  
#B481 Upland, CA 91786, U.S.A.  
Tel +1 909 599 2977  
Contact Person Ms. Margie MARSHALL  
Email [margie@christianactionasia.org](mailto:margie@christianactionasia.org)  
Website [www.christianactionasia.org](http://www.christianactionasia.org)

Board of Directors (2016-2018)  
Kwok To YUE (Chairman)  
Victor King-Shing LUI (Secretary)  
Siew Mei CHEUNG-ANG (President)  
Sherman CHAU (Treasurer)  
Drina YUE

查詢及捐款, 請聯絡  
For General Enquiries and Donation,  
please contact  
關小姐 Dora Kwan (852) 2716 8857  
梁小姐 Arming Leung (852) 2716 8862

環保回收行動熱線  
Green Collection Programme Hotline  
(852) 2456 2220

Christian Action UK

Peartree Cottage,  
Wallsworth, Sandhurst,  
GL2 9PA, U.K.  
Tel +44 (0) 1452 857 455  
Contact Person Mr. Nigel OAKES or  
Mr. Tony CRAWSHAW  
Email [christianaction@live.co.uk](mailto:christianaction@live.co.uk)

Board of Trustees (2016-2018)  
Nigel OAKES (Chairman)  
Tony CRAWSHAW (Secretary & Treasurer)  
Susie PERKIN  
Julian MYRANS  
Julian WALSH  
CHEUNG-ANG Siew Mei  
Mark BROOKS







基督教勵行會

Christian Action

SUMMARY OF 2016-2018  
SERVICES 工作報告